

രാമചരിതം: നൂറ്റിയൻപത്തഞ്ചാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ശാലു കട്ടാടൻ



രാമചരിതം: നൂറ്റിയൻപത്തഞ്ചാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ശാലു കുട്ടിയാടൻ
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Salu Kuttiadan

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Bharata Shoots at Hanuman as He Flies Over with the Medicinal Herbs](#), a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

Sayahna Foundation

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
നൂറ്റിയൻപത്തഞ്ചാം പാലം

സംഗ്രഹം

രാവണന്റെ വില്ലേറ്റ് തളർന്നുവീണ ലക്ഷ്മണനെ ഹനമാന്റെ സഹായത്തോടെ രക്ഷിക്കുന്നു. യുദ്ധം നടക്കുമ്പോൾ ദേവേന്ദ്രൻ തന്റെ തേരാളിയെ രാമലക്ഷ്മണൻമാർക്കരികിലേക്കയക്കുകയും രാമൻ തേരിലേറി രാവണന്റെ ശിരസ്സ് ഛേദിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. രാവണനിഗ്രഹത്തിനായി രാമനോടു് അഗസ്ത്യമുനി ആദിത്യഹൃദയമന്ത്രവും മാതലി പൈതാമഹാസ്ത്രവും ഉപദേശിക്കുന്നു. രാവണ നിഗ്രഹത്തോടെ രാക്ഷസകുലം പരിഭ്രാന്തിയിലാവുകയും ദേവകൾ ആനന്ദത്തോടെ പുഷ്പവൃഷ്ടിയുതിർക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. തുടർന്ന് രാമലക്ഷ്മണന്മാർ ഭരതന്റെ രാജ്യമായ നന്ദിഗ്രാമത്തിലേക്ക് എത്തിച്ചേരാനിരിക്കെ, വനവാസകാലത്തെ വിവരങ്ങൾ ഹനമാൻ ഭരതനെ ധരിപ്പിക്കുന്നു. പുഷ്പകവിമാനത്തിന്റെ വരവോടുകൂടെ പ്രകൃതിയിൽ മനോഹരങ്ങളായ മാറ്റങ്ങൾ സംഭവിക്കുന്നു. ആനന്ദചിത്തനായ ഭരതൻ പുഷ്പകവിമാനത്തിന് താഴ്ന്നുങ്ങാനുള്ള പ്രദേശം അലങ്കരിക്കാൻ ശത്രുഘ്നനോടു് ആവശ്യപ്പെടുന്നു.

പാട്ട് 1

അടക്കിയപ്പൊഴുതു വേന്തനര
ക്കർകോൻ തന്നെയെയ്താ-
നടക്കിയൻറിയെളയ മന്നനടൻ
കൊടി തേരും വില്ലും
പൊടിത്തനൻ ചിലയുമേന്തി
പൊങ്കും വാചികളുരൈന്താൻ
മുടിത്തൻ വിപീഴണൻതാൻ
മുനിത്തനരക്കർ കോമാൻ

ഈ സമയം രാമൻ രാക്ഷസരാജാവായ രാവണനേരെ അമ്പെയ്തു. ലക്ഷ്മണൻ രാവണന്റെ തേരും വില്ലുകളും നശിപ്പിച്ചു. വിഭീഷണനാകട്ടെ, രാവണന്റെ കതിരുകളെ വില്ലുമേന്തി ചെന്ന് ആക്രമിച്ചു. ഇതുകണ്ട് രാവണൻ അത്യന്തം കോപിഷ്ടനായി.

കുറിപ്പ്

പൊഴുത്ത് — ഇട, സമയം
വേന്തൻ — രാജാവ്
ചില — വില്ലു്
വാചി — വാജി, കുതിര
മുനിത്ത് — കോപിച്ച്

പാട്ട് 2

അരക്കർകോൻ ചാട്ടം
വേലിലന്ചനൻറവനിപ്പൽകി-
ക്കുരുത്ത തന്താവത്തോടും
കൂടവേയരചൻചൊല്ലു
തരിത്തുടൻ മലയും ചെമ്മേ
തടുക്കനെയുണൈന്താനപ്പോൾ
കടുക്കനെയുണർത്തുമുന്നൽ
കടുത്തുടൻ മരുത്തിനാലേ.

രാവണൻ വേലറിഞ്ഞ് ലക്ഷ്മണനെ വീഴ്చി. തളർന്നുകിടക്കുന്ന ലക്ഷ്മണനെക്കണ്ട് രാമൻ അതിവ ദുഃഖിതനായി. രാമന്റെ നിർദ്ദേശപ്രകാരം ഉടനെത്തന്നെ ഹനമാൻ ഔഷധസസ്യങ്ങളുള്ള മലയുമേന്തി വരികയും മരുന്ന് പ്രയോഗിച്ച് ലക്ഷ്മണനെ ഉണർത്തുകയും ചെയ്തു.

കുറിപ്പ്

അവനി — ഭൂമി
തന്താവം — സന്താപം
ചെമ്മേ — വർധിച്ച
തടുക്കനെ — വേഗത്തിൽ
കടുക്കനെ — ഉടനെ

പാട്ട് 3

മരുത്തിനാലുണർത്തു തമ്പി
മാലറ നിൽക്കകുണ്ടു
തിരിത്തു മന്നവനുമെയ്താൻ
തിട്ടെന നിലത്തുനിൻറേ
പുരന്തരനതു കണ്ടപ്പോൾ
പൂവിയിൽ മാതലിയെയേകി
വിരൈന്തവനുണൈന്ത തേരിൽ
വിളങ്കിനാനരചനപ്പോൾ.

തളർച്ച വിട്ട് ലക്ഷ്മണൻ ഉണർന്നെണീക്കുകയും രാമൻ അമ്പെയ്യാൻ തുടങ്ങുകയും ചെയ്തു. ഇതെല്ലാം കണ്ടുനിന്ന ദേവേന്ദ്രൻ തേരാളിയായ മാതലിയെ ഭൂമിയിലേക്കയച്ചു. അവൻ പ്രസന്നനായി രാമനു സമീപം തേരും കൊണ്ട് പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടു. രാമൻ തേരിലേറി.

കുറിപ്പ്

തമ്പി — അനജൻ
തിട്ടനെ — വേഗത്തിൽ
പുരന്തരൻ — ദേവേന്ദ്രൻ

പാട്ട് 4

അപ്പൊഴുതടുത്തു തേരിലര
ക്കർകോൻ ചിരങ്കളെല്ലാം
ചില്ലമായുറ്റത്തനേരം
ചെകത്തിടനിരത്തിമന്നൻ
ഇപ്പോതേയിവനെ വെൽവാൻ
തളർച്ചയായിരുന്തനേരം
ചൊല്ലെറ്റും മുനിവരൻറാൻ
ചോപയോടണൈത്തുതേരിൽ.

ഉടനെത്തന്നെ രാമൻ രാവണന്റെ ശിരസ്സുകളെല്ലാം അറ്റത്ത് നിഷ്ഠയാസം നിരത്തിയിട്ടു. രാവണൻ ക്ഷിണിതനായിരിക്കുന്ന ഈ സമയം ഇവനെ കീഴടക്കാനുള്ളതാണെന്നുണർത്തിച്ചുകൊണ്ട് അപ്പോൾ, അഗസ്ത്യമുനി ഒരു തേരിൽ അവിടേക്കെത്തി.

കുറിപ്പ്

ചിരങ്കൾ — ശിരസ്സുകൾ
ചെകം — ജഗം, ലോകം, ഭൂമി
ചില്ലം — ഓഗി
ചൊല്ലെറ്റും — പ്രശസ്തനായ

പാട്ട് 5

തേരിൽ വന്തണൈന്തകത്തിയൻ
തെളിവെഴ മന്നവനു
ചുരിയനിരുതയങ്കൾ ചൊല്ലി
നാൻ വെല്ലുവാനായ്
വീരനോടുടനേ കൂട വിരൈത്തു
മാതലിയുഞ്ചൊൻറാൻ
ചുരനാമിവനെ വെൽവാൻ
തൊടുപെതാമകമതെൻറാൻ.

തേരിൽ അവിടെയെത്തിയ അഗസ്ത്യൻ രാവണനെ ജയിക്കാൻ രാമന് ആദിത്യഹൃദയമന്ത്രങ്ങൾ ഉപദേശിച്ചു. ഈ സമയം പൈതാമഹാസ്ത്രം പ്രയോഗിക്കുവാൻ മാതലിയും രാമനോടു് ആവശ്യപ്പെട്ടു.

കുറിപ്പ്

അകത്തിയൻ — അഗസ്ത്യൻ
ചുരിയനിരുതയങ്കൾ — സൂര്യഹൃദയങ്ങൾ, ആദിത്യഹൃദയമന്ത്രങ്ങൾ
ചുരൻ — ശുരൻ
പൈതാമകത്തിരം — പൈതാമഹാസ്ത്രം

പാട്ട് 6

എൻറവനുരൈത്തനേരമെടുത്തു
പൈതാമകത്തേ
വെൻറിയാണ്ടതു തൊടുത്തേ
വേന്തൻ മന്തിരവുമോതി
അൻറടനെയ്തനേരമര
ക്കർകോൻ തന്നവീഴ്ചി
മൻറിടമുഴുകിയമ്പും
മൻറവൻറുണി പുകു.

അഗസ്ത്യന്റെയും മാതലിയുടെയും വാക്കുകൾ കേട്ട രാമൻ മന്ത്രം ചൊല്ലിക്കൊണ്ട് അസ്ത്രം പ്രയോഗിച്ചു. ഉടൻ തന്നെ രാവണൻ രാമാസ്ത്രമേറ്റ് നിലംപതിച്ചു. മണ്ണിലെത്തിയ അമ്പ് തിരിച്ച് ആവനാഴിയിൽ പ്രവേശിച്ചു.

കുറിപ്പ്

വെൻറി — വെന്നി, അസ്ത്രം
മന്തിരം — മന്ത്രം

പാട്ട് 7

പുക്കിതങ്കരക്കർ മണ്ടിപ്പുരി
യിലേ നാരിമാരു-
മൊക്കവേയലൈത്തുവീണ്ണാ
രുടൻ മണ്ടോതരിയും കൂട
ചിക്കെന്നയിമൈയോരെല്ലാം
കനിവിൽ മാമലർ പൊഴിന്താ-
രക്കാലമുലകം പാരമഴ
കൊടു പുകഴ്ടത്തു

രാവണന്റെ പതനത്തോടെ രാക്ഷസൻമാർ പരിഭ്രാന്തരായി രാജധാനിയിലേക്കോടി. മണ്ഡോദരിയും മറ്റുള്ള സ്ത്രീജനങ്ങളും തളർന്നുവീണു. ദേവന്മാർ രാവണന്റെ പതനത്തിൽ സന്തോഷം പുണ്ടു. അവർ പുഷ്പവൃഷ്ടി ചെയ്തു. രാമന്റെ കീർത്തി ലോകം മുഴുവൻ വ്യാപിച്ചു.

കുറിപ്പ്

മണ്ടോതരി — മണ്ഡോദരി
ഇുമയോർ — ദേവന്മാർ
പുകഴ് — കീർത്തി

പാട്ട് 8

നടന്തനരടവിയുടെ
നായകരകിലമെൻറു
പടർന്ന വന്യകുഴുഴൈക്കും
പരതനുക്കുന്മാൻ കൂറ
ഇടംകിളർ വിമാനം
വാനിലെഴുതിതു വേകമപ്പോ-
ളടങ്കിനന്തിക്കിരാമമണൈതു
താഴ്ത്തെയും കണ്ടാൻ.

വനവാസത്തെയും യുദ്ധത്തെയും സംബന്ധിച്ച വിവരങ്ങൾ ഹനമാൻ ഭരതനോടു് വിവരിക്കവേ പ്രകാശമാനമായ പുഷ്പകവിമാനം നന്ദിഗ്രാമത്തിലേക്ക് താണിറങ്ങുന്നതായി കണ്ടു.

കുറിപ്പ്

അടവി — വനം
പരതൻ — ഭരതൻ
കൂറ — പറയുക
കിളർ — പ്രഭ
നന്ദിക്കിരാമം — നന്ദിഗ്രാമം

പാട്ട് 9

കണ്ടപോതവർക്കു പിമ്പേ
കനികാവിയുലൈത്തു താഴ്ത്തു
കണ്ടനർ മരങ്കളെല്ലാം
കനങ്കൊൾവല്ലികളും ചുറ്റും
എണ്ടിചകളിലെപ്പാടുമരു
വിയുമിവർ മലിത്തു
കണ്ടനരുതകം തേനായ്
നിന്തൊഴുകിൻറവാറ്റും.

ഭരതനും ഹനമാനും പുഷ്പകം നോക്കിനിൽക്കെ, അതിനു പിറകിലുള്ള മരങ്ങളും കനത്ത വള്ളികളും പഴങ്ങൾ കൊണ്ടുനിറഞ്ഞു. അവ ഉലഞ്ഞുതാണു. എട്ടുദിക്കിലുമുള്ള അരുവികളിലെ ജലമെല്ലാം തേനായി ഒഴുകാൻ തുടങ്ങി.

കുറിപ്പ്

കാവുക — വഹിക്കുക
കനങ്കൊൾ — കനത്ത
എണ്ടിചകൾ — എട്ടുദിക്കുകൾ
അലിത്തു — അലിഞ്ഞു
ഉദകം — ജലം

പാട്ട് 10

കവിന്ത പൈന്തേനൊഴുക്കിൽ
കവിത്തായ് നതികടോറും
ചുവന്തനകനികളും കായ്
ചീർക്കും മാമരങ്കടോറും
ഉവന്തമാമുനിവൻതാൻ
തത്തുള്ളതോ വരമിതെൻറേ
തവങ്കിളർ പരതനക്കു തമീരണ
തനയൻ ചൊൻറാൻ.

നദികളിൽ നറുംതേൻ കവിഞ്ഞൊഴുകാൻ തുടങ്ങി. മാമരങ്ങളിലെ കായ്കനികൾ ചുവന്നനിറം പുണ്ടു നിന്നു. ഇവയെല്ലാം ഭരദ്വാജമുനി സ്നേഹത്തോടെ നൽകിയ വരമാണെന്ന് ഹനമാൻ ഭരതനോടായി പ്പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

കവിന്ത — കവിഞ്ഞ
പൈന്തേൻ — നറുംതേൻ
നതികടോറും — നദികൾതോറും
ഉവന്ത് — സ്നേഹിച്ച്
കിളർ — വർധിച്ച
തമീരണതനയൻ — ഹനമാൻ

പാട്ട് 11

തമീരണതനയൻ ചൊല്ലാൽ
തനിത്തേറൻ നകർത്തു വേന്തൻ
കുമാരനെ നോക്കി നീയിക്കു
ഴികളും കുൻറുമെല്ലാം
തമമാക്കിച്ചമൈതു കൂടത്തര
ന്തരമലങ്കരിക്ക-
വിമാനം താഴ്ന്തവിടത്തോളം
വിച്ചയാഴയെന മൊഴിന്താൻ.

ഹനമാന്റെ അപേക്ഷയനുസരിച്ച് ഭരതൻ നറുംതേൻ നകർന്നു. ആനന്ദചിത്തനായ അദ്ദേഹം പുഷ്പകവിമാനം താഴ്ന്ന അത്രയും പ്രദേശം കഴികളും കുന്നും സമമാക്കി വെടിപ്പാക്കി അലങ്കരിച്ചു നിർത്തുവാൻ ശത്രുഘ്നനോടു് അവശ്യപ്പെട്ടു.

കുറിപ്പ്

തനി — ശുദ്ധമായ
തേൻ — തേൻ
തമം — സമം
വിച്ച — അതുളതം

പാട്ട് 12

മൊഴിന്തതുണ്ണമാക്കി
മുഴുവനിത്തരണി തന്ന-
യെഴുന്തിതു കൊട്ടും കൂത്തു
മിടയിടത്തുതിയും പാട്ടും
ചുഴൻറു മാമറയോരാചി
തുതിചൊയുവന്താർ വാനോർ
പൊഴിന്തൻ കതുമപന്തി
പുതലം മറൈയുമാറേ.

ഭരതന്റെ നിർദ്ദേശപ്രകാരം പ്രദേശം മുഴുവൻ ശത്രുഘ്നൻ അലങ്കരിച്ചു. അവിടെ ആഘോഷങ്ങൾക്കായി കൊട്ടും പാട്ടും സ്തുതികളും ഉയർന്നു. ഇതെല്ലാം കണ്ട മഹാബ്രാഹ്മണർ ചുറ്റും നിന്ന് ആശീർവാദങ്ങൾ നൽകി. ദേവകൾ ഭൂതലം മറയുമാറ് പുഷ്പവൃഷ്ടിയുതിർത്തു.

കുറിപ്പ്

തരണി — ധരണി
മാമറയോർ — മഹാബ്രാഹ്മണർ
ആചി — ആശിസ്സ്
കതുമവന്തി — കസുമപംക്തി, പുഷ്പവൃഷ്ടി

ശാലു കുട്ട്യാടൻ



മലയാളം ഗവേഷക, മലയാള-
കേരളപഠനവിഭാഗം, കോഴിക്കോട്
സർവകലാശാല.

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.